

# ¿Cuál es el futuro inmediato de las relaciones entre Cuba y Estados Unidos?

Dr. James A. Nathan

Profesor invitado, American University  
Khalid Bin Sultan Académico Eminente, Emérito-Universidad de Auburn  
Montgomery.

## ¿Reanudará el presidente Trump la enemistad con Cuba?

Está claro que a nivel de declaraciones, la política de Trump en relación con Cuba es hostil y, probablemente, será también hostil en cuanto a los detalles de determinados nuevos arreglos diplomáticos y también, quizás, respecto de acuerdos comerciales ya existentes.

Sobre todo, pienso que cabría esperar nuevas medidas *pro-transición* como las promovidas por la administración Bush, especialmente ante la reaparición de algunos de los más activos personajes de la era Bush.

Esta política no estaba predestinada en modo alguno. El propio Trump es una criatura de las ganancias y a fines del decenio de 1990 intentó encontrar la forma de evadir el embargo o, al menos, de estar bien posicionado para cuando mejoraran las relaciones bilaterales con Cuba.

## El equipo de Trump

La ironía y las contradicciones del equipo de Trump podrían dejarnos sin habla. Por un lado, los nombramientos para altos cargos del gabinete parecerían estar dedicados a abrir mercados.

El inminente nombramiento de Rex Tillerson, Director General de Exxon, como Secretario de Estado, también podría apuntar a que el nuevo camino de las relaciones entre Cuba y Estados Unidos no será

obstaculizado. Tillerson está comprometido con la lógica de los mercados y tiene un largo historial de oposición a las sanciones. Trump, [a diferencia]\* probablemente vea en Tillerson un igual con una larga historia de oposición a las sanciones.<sup>1</sup>

En una reunión de accionistas de ExxonMobil en mayo de 2014 Tillerson dijo, *No apoyamos las sanciones, en general, porque no consideramos que sean efectivas a menos que estén muy bien implementadas de manera amplia y eso es algo muy difícil de lograr.* Para una empresa global como ExxonMobil, que opera en mercados políticamente tumultuosos, las sanciones son un riesgo inherente para los negocios.

Exxon tiene un proyecto pendiente con Rosneft, valorado según informes en 300 mil millones de dólares de los Estados Unidos, que no ha podido avanzar debido a las sanciones estadounidenses. Teniendo en cuenta de que se ha producido una renovada exigencia en Washington por nuevas sanciones no nucleares contra Irán, resulta importante que Tillerson no dé crédito, de manera general, a la eficacia de las sanciones. Esto se aplica particularmente ante el hecho de que Europa, China y Rusia han dado señales de que no cooperarán con ningún intento de Estados Unidos por renegociar el acuerdo sobre Irán, lo que haría imposible la aplicación de nuevas sanciones amplias.<sup>2</sup> ¿Cambiará la posición de Tillerson en el caso de Cuba?

Para Tillerson, Cuba, Irán y la supuesta trama Irán-Cuba-Venezuela-Corea del Norte no ha sido un problema. Para Exxon el tema ha sido siempre solo la cuestión del acceso al mercado. Como Tillerson explicó a MSNB este año: *Las empresas estadounidenses como la nuestra todavía no pueden hacer negocios en Irán. Muchos de nuestros competidores europeos ya operan allí activamente (...) Esperaremos a ver si las cosas mejoran para las compañías estadounidenses. Sin dudas vamos a estar interesados ya que es un país con enormes recursos.*<sup>3</sup>

El socio de Exxon, Rosneft y Neftegaz han estado explorando activamente 15 bloques en las aguas comerciales de Cuba. Tillerson ha declarado que debido a las actuales leyes Exxon no podía participar.<sup>4</sup> Pero Neftegaz,

\* Nota del Traductor: Error de sintaxis en el original.

<sup>1</sup> www.abc15.com/news/national/trump-eyeing-exxon-ceo-rex-tillerson-

<sup>2</sup> www.bourseandbazaar.com/articles/2016/12/10/new-secretary-of-state-rex-tillerson-doesnt-believe-in-sanctions.

<sup>3</sup> www.cnn.com/2016/03/03/cnn-exclusive-cnn-excerpts-exxonmobil-chairman-and-ceo-rex-tillerson-speaks-with-cnns-becky-quick.html.

<sup>4</sup> www.oilandgasasia.com/en/news/exxonmobil-not-cooperate-russia's-rosneft-cuba.

subsidiaria de Rosneft, posee el 30% de participación en 20 bloques en el Golfo de México. Exxon mantuvo en su poder el restante 70%.

Según Tillerson, ExxonMobil no tiene planes de participar en la explotación de los yacimientos cubanos por parte de Rosneft. Exxon se vio imposibilitada por las sanciones, explicó a los accionistas.<sup>5</sup> Empero, afirmó Tillerson, *no apoyamos las sanciones, en general, porque no consideramos que sean efectivas a menos que estén muy bien implementadas de manera amplia y eso es algo muy difícil de lograr.*<sup>6</sup>

Como recientemente preguntó un congresista en un escrito: *¿Existe alguna cosa en el historial del futuro Secretario de Comercio Wilbur Ross que sugiera que le encantaría revertir las iniciativas sobre Cuba de su predecesor Penny Pritsker? No. Ross es un típico graduado de Yale y pertenece a la junta de su facultad de administración de empresas.*<sup>7</sup>

En lo que resulta aún más revelador, Moffet apunta a funcionarios electos en territorio republicano como los estados de Dakota del Norte y Montana, exportadores de trigo y cultivadores de arroz de Luisiana y Arkansas.<sup>\*</sup> Y una lista aún más larga de gobernadores republicanos, todos los cuales le imploran que mantenga la política de Obama hacia Cuba, escribe Moffet:<sup>\*\*</sup> *¿Podríamos imaginarnos a un Donald Trump haciendo que las empresas tengan que suspender vuelos y viajes de cruceros o la construcción de hoteles? No existe precio político que pueda pagarse por rehusarse a deshacer la política de Obama en relación con Cuba.*

Moffet llega a la conclusión de que las empresas están tan imbuidas de la esperanza de comerciar con Cuba, que solo los miembros del Congreso de solo un puñado de distritos de la Florida y Nueva Jersey estarían realmente interesados.<sup>8</sup> Quizás Moffet tenga razón.

### **Qué podría mantener las relaciones comerciales<sup>\*\*\*</sup>**

El senador republicano por Arizona Jeff Flake advirtió en contra de retornar a la política de mano dura que aísla a La Habana y restringe

<sup>5</sup> [www.oilandgaseurasia.com/en/news/exxonmobil-not-cooperate-russia's-rosneft-cuba](http://www.oilandgaseurasia.com/en/news/exxonmobil-not-cooperate-russia's-rosneft-cuba).

<sup>6</sup> [www.bizjournals.com/dallas/news/2016/12/06/exxon-ceo-tillerson-secretary-of-state.html](http://www.bizjournals.com/dallas/news/2016/12/06/exxon-ceo-tillerson-secretary-of-state.html).

<sup>7</sup> [www.huffingtonpost.com/toby-moffett/easy-math-trump-sticks-with\\_b\\_13394356.html](http://www.huffingtonpost.com/toby-moffett/easy-math-trump-sticks-with_b_13394356.html).

<sup>\*</sup> Nota del Traductor: El error de sintaxis y la ambigüedad es del original.

<sup>\*\*</sup> Nota del Traductor: La puntuación y redacción incorrectas son del original.

<sup>8</sup> [www.ft.com/content/29973b68-be68-11e6-8b45-b8b81dd5d080](http://www.ft.com/content/29973b68-be68-11e6-8b45-b8b81dd5d080).

<sup>\*\*\*</sup> Nota del Traductor: La sintaxis incorrecta es del original.

los viajes y las actividades de negocios. Flake afirmó en un escrito que ese enfoque *dañará al pueblo cubano y convertirá al gobierno de Estados Unidos en un chivo expiatorio oportuno para las fracasadas políticas socialistas*.<sup>9</sup>

Además, el senador republicano por Arkansas John Boozman ha abogado por ampliar el comercio con Cuba y en el mes de junio apoyó una enmienda a un proyecto de ley de gastos gubernamentales que eliminaría la prohibición a que bancos y compañías privadas brinden créditos a las exportaciones de productos agrícolas a Cuba. Un vocero de Boozman expresó que su actitud hacia Cuba no ha cambiado y continúa respaldando una vía hacia la normalización de las relaciones.<sup>10</sup>

Carlos Gutiérrez, presidente del Consejo Empresarial Estados Unidos-Cuba de la Cámara de Comercio, dijo en una entrevista con *The Associated Press* que poner fin a la distensión sería *imprudente*. Gutiérrez afirmó que quizás Trump esté escuchando solamente a los que se oponen de manera acérrima a la normalización con Cuba y podría aprovechar las opiniones de personas que apoyan las relaciones: *Me parece que este es un mal momento para darles la espalda a los jóvenes empresarios en Cuba*, dijo Gutiérrez.<sup>11</sup>

Carlos Gutiérrez, autoridad ejecutiva de Kellogg y ex Secretario de Comercio durante el gobierno de W. Bush, declaró al *Financial Times* que las posibilidades en el mercado cubano recién se están develando y se refirió a la visita a La Habana realizada hace unas pocas semanas por miembros de la Cámara de Comercio de Estados Unidos que incluyó a representantes de compañías como American Airlines, Dow y GE.<sup>12</sup> Desde que comenzó el proceso de normalización, compañías de telecomunicaciones han establecido acuerdos de *roaming* con Cuba; además, Marriott ha establecido una empresa conjunta para administrar algunos hoteles cubanos, mientras que Cuba se ha convertido en el mercado de más rápido crecimiento de Airbnb. Recientemente, el gigante de

<sup>9</sup> [www.bigstory.ap.org/article/a1490a56a41440318ceof3cc51c64795/trumps-threat-end-cuba-detente-may-rouse-gop-opposition](http://www.bigstory.ap.org/article/a1490a56a41440318ceof3cc51c64795/trumps-threat-end-cuba-detente-may-rouse-gop-opposition)<[www.providencejournal.com/news/20161201/trumps-tough-talk-on-cuba-stirs-republican-dissent](http://www.providencejournal.com/news/20161201/trumps-tough-talk-on-cuba-stirs-republican-dissent)>.

<sup>10</sup> [www.seattletimes.com/business/trumps-threat-to-end-cuba-detente-may-rouse-gop-opposition/](http://www.seattletimes.com/business/trumps-threat-to-end-cuba-detente-may-rouse-gop-opposition/).

<sup>11</sup> <Trump's threat to end Cuba détente may rouse GOP opposition...>

[www.newson6.com/story/.../trumps-threat-to-end-cuba-detente-may-rouse-gop-oppositi...](http://www.newson6.com/story/.../trumps-threat-to-end-cuba-detente-may-rouse-gop-oppositi...)

<sup>12</sup> <[www.ft.com/content/e64d5416-b57d-11e6-ba85-95d1533d9a62](http://www.ft.com/content/e64d5416-b57d-11e6-ba85-95d1533d9a62)><[www.nytimes.com/2016/11/28/us/politics/cuba-trump-obama.html](http://www.nytimes.com/2016/11/28/us/politics/cuba-trump-obama.html)>.

internet Cisco, Goodyear y Caterpillar firmaron cartas de entendimiento.<sup>13</sup>

Quizás el mayor potencial esté en la agricultura.<sup>14</sup> No hace mucho, casi la mitad de las importaciones de productos agrícolas de Cuba procedía de los Estados Unidos. El director principal de las relaciones congresionales con el Buró de Agricultura, el mayor grupo de presión agrícola de los Estados Unidos, estimó que el actual comercio agrícola, valorado en 200 millones de dólares, es solo una parte de lo que calcula constituye un mercado con un valor de \$2 mil millones.<sup>15</sup>

Carnival Cruise comenzó en mayo de 2016, seguida por Jet Blue, con dos servicios diarios desde Orlando y Fort Lauderdale. Spirit Airlines y Frontier Airlines han comenzado a volar desde Fort Lauderdale. Delta tiene vuelos que se originan en Miami, el aeropuerto JFK de Nueva York, y Atlanta. American Airlines comenzó operaciones a finales de noviembre, mientras que Southwest/Alaska inició vuelos diarios desde Fort Lauderdale el 12 de diciembre de 2016.<sup>16</sup> Además, los viajes de cruceros a Cuba de Norwegian y Royal Caribbean fueron aprobados aproximadamente en la misma fecha.

Mientras tanto, Reuters informó que Cuba había tenido una cifra récord de 3,52 millones de visitantes en 2015, lo que constituye ingresos valorados en unos 3 mil millones de dólares —un aumento de 17,4% frente al año anterior. Se estima que la cifra de visitantes estadounidenses —sin contar miles de cubanoamericanos— aumentó 180%. El 17 por ciento entre julio de 2015 y enero de 2016. Actualmente se estima que la cantidad de visitantes estadounidenses es poco menos de un millón.<sup>18\*</sup>

Están además los otros acuerdos en materia de meteorología, sismología y licencias comerciales para medicamentos, aparentemente

<sup>13</sup> [www.cubabusinessreport.com/cuba-is-the-fastest-growing-market-for-airbnb/](http://www.cubabusinessreport.com/cuba-is-the-fastest-growing-market-for-airbnb/).

<sup>14</sup> <Farm Bureau Pushes for Expanded Trade with Cuba>.

<sup>15</sup> *Ibid* y además: [PDF]US Agricultural Trade with Cuba – Federation of American Scientists [www.fas.org/sgp/crs/row/R44119.pdf](http://www.fas.org/sgp/crs/row/R44119.pdf).

<sup>16</sup> [www.latimes.com/nation/nationnow/la-na-flight-miami-havana-20161128-story.html](http://www.latimes.com/nation/nationnow/la-na-flight-miami-havana-20161128-story.html).

<sup>17</sup> [www.reuters.com/article/us-cuba-usa-tourism-idUSKCN0V40DP](http://www.reuters.com/article/us-cuba-usa-tourism-idUSKCN0V40DP).

<sup>18</sup> [www.google.com/search?q=US-Cuba+travel+2015%3A+What+American+tourists+should+expect++Fortune+fortune.com%2F2015%2F08%2F14%2Fcuba-travel-us%2F&oq=US-Cuba+travel+2015%3A+What+American+tourists+should+expect++Fortune+fortune.com%2F2015%2F08%2F14%2Fcuba-travel-us%2F&aqs=chrome..69i57j1541j0j9&sourceid=chrome&ie=UTF-8](http://www.google.com/search?q=US-Cuba+travel+2015%3A+What+American+tourists+should+expect++Fortune+fortune.com%2F2015%2F08%2F14%2Fcuba-travel-us%2F&oq=US-Cuba+travel+2015%3A+What+American+tourists+should+expect++Fortune+fortune.com%2F2015%2F08%2F14%2Fcuba-travel-us%2F&aqs=chrome..69i57j1541j0j9&sourceid=chrome&ie=UTF-8).

\* Nota del Traductor: La redacción y puntuación incorrectas, y el error en la numeración de las notas al pie, son del original.

eficaces contra el cáncer de pulmón, el cáncer de cuello, la diabetes y las pruebas para el cáncer de mamas y ovarios.<sup>19</sup> Uno se pregunta cómo, exactamente, y a qué precio se puede poner fin a todo esto. Según Richard Feinberg, de Brookings, *Sería una locura privar al ciudadano estadounidense del acceso a medicamentos que pueden salvar su vida, solo para complacer a un grupo de exiliados [cubanos] decadente de Miami.*<sup>20</sup>

<sup>21\*</sup>

El domingo 11 de diciembre de 2016, el senador por Vermont, Patrick Leahy, publicó un artículo de opinión periodístico donde recordó su encuentro en La Habana con los embajadores de al menos una docena de países europeos y asiáticos. Me dijeron que estaban muy contentos de que existiera nuestro embargo porque sus empresas no tienen que competir con las estadounidenses. ¿Es eso lo que (...) miembros del Congreso quieren, o tan solo les preocupan los derechos humanos en Cuba? ¿Prefieren que los cubanos compren arroz en China, o en Luisiana? ¿Prefieren que los cubanos compren leche en Nueva Zelanda, o en los Estados Unidos? ¿Prefieren que China y Rusia construyan puertos y aeropuertos en Cuba mientras nosotros arriamos la bandera en nuestra Embajada (...)?<sup>22</sup>

Pedro Freyre, presidente de práctica internacional en Ackerman, firma de abogados de Miami, afirmó que el señor Trump se enfrenta a exigencias encontradas. Si bien ahora parece estar siguiendo el juego de los republicanos cubanoamericanos tras la muerte de Castro, la realidad era que como presidente necesitaría el respaldo de las empresas y de los estados agrícolas que ganó en las elecciones de este mes.

*Habrá un costo político si les dice a las empresas estadounidenses que va a cambiar la ley,* afirmó Pedro Freyre. *¿Realmente va a poner fin a varios grandes acuerdos de negocios solamente para satisfacer a algunos electores cubanoamericanos? Trump es un empresario de bienes raíces. Por naturaleza debe procurar nuevos negocios en Cuba,* concluyó Freyre.<sup>23</sup>

<sup>19</sup> [www.statnews.com/2016/12/02/cuba-biotech-trump/](http://www.statnews.com/2016/12/02/cuba-biotech-trump/).

<sup>20</sup> [www.statnews.com/2016/12/02/Cuba-biotech-trump/](http://www.statnews.com/2016/12/02/Cuba-biotech-trump/).

<sup>21</sup> [oncubamagazine.com/economy-business/u-s-mega-companies-sign-agreements-with-cuba/](http://oncubamagazine.com/economy-business/u-s-mega-companies-sign-agreements-with-cuba/).

\* Nota del Traductor: El error en la ubicación de la nota al pie No. 21 es del original.

<sup>22</sup> [highlandcountypress.com/Content/Opinions/Opinion/Article/U-S-policy-on-Cuba/4/22/36266U.S.businesses to pressure Trump to keep ties to Cuba Alan Gomez, USA TODAY 4:12 p.m. EST November 20, 2016 Trump Cuba story.](http://highlandcountypress.com/Content/Opinions/Opinion/Article/U-S-policy-on-Cuba/4/22/36266U.S.businesses%20to%20pressure%20Trump%20to%20keep%20ties%20to%20Cuba%20Alan%20Gomez,%20USA%20TODAY%204:12%20p.m.%20EST%20November%2020,%202016%20Trump%20Cuba%20story)

<sup>23</sup> [www.ft.com/content/e64d5416-b57d-11e6-ba85-95d1533d9a62.](http://www.ft.com/content/e64d5416-b57d-11e6-ba85-95d1533d9a62)

## ¿Por qué Trump? Los cubanoamericanos de mayor edad de Miami

La ferviente defensa del presidente Obama de la distensión con Cuba quizás le haya costado el estado de la Florida a Hillary Clinton. A fines de octubre el presidente eliminó las limitaciones a la importación de tabacos y ron y, mientras, daba instrucciones a Amanda de abstenerse durante la votación de condena al embargo económico de Estados Unidos contra Cuba. La prensa de derecha en Estados Unidos afirmó que el presidente estaba sustituyendo la ley estadounidense por las normas de Naciones Unidas.<sup>24</sup>

La comunidad cubanoamericana de Miami se sintió tan irritada que le dio otra oportunidad a Donald Trump, quien rápidamente reaccionó y para fines de octubre aprovechaba la puerta que se le abría.<sup>25</sup>

Trump ganó la Florida con solo 1% de margen. El condado de Miami-Dade hizo la diferencia. Trump ganó Miami-Dade con 52%-48% del voto cubanoamericano.<sup>26</sup> Más de dos terceras partes de los dos millones de cubanos que viven en Estados Unidos reside en la Florida, y como promedio, existe casi un 20% más de probabilidad de que acudan a las urnas que el resto de la población hispana, según escribió Cristina López-Gottardi, profesora asistente del Centro Miller de la Universidad de Virginia.<sup>27</sup>

<sup>24</sup> [nypost.com/2016/11/11/obamas-legacy-drive-lost-florida-for-clinton/](http://nypost.com/2016/11/11/obamas-legacy-drive-lost-florida-for-clinton/).

<sup>25</sup> Una encuesta de *New York Times-Siena* fue publicada bajo el título «Los cubanos vienen a casa con Trump» y señalaba que en un abrir y cerrar de ojos Trump había ganado 20 por ciento de puntos entre los cubano-americanos. Los electores a favor de Trump en este grupo aumentaron 33% en septiembre [Nota del Traductor: redacción incomprensible en el original] (...) ventaja de 53%-41% de Trump sobre Clinton, mientras que un análisis de los colegios electorales cubano-americanos arrojaba un respaldo cercano a 60-40. La Florida, con sus 29 votos, fue decisiva para colocarlo en ventaja. ¿Por qué se valoró erróneamente la Florida? Algunos especulan que las encuestas realizadas por la Universidad Internacional de Florida que mostraban un fuerte apoyo a sus políticas entre los cubano-americanos indujeron a error en la campaña. Entre los resultados de la encuesta estuvieron que 63 por ciento de los encuestados se oponen a que continúe el embargo y la mayoría de los encuestados está a favor de ampliar las relaciones económicas entre las empresas de Estados Unidos y la Isla. Sin embargo, cuando se incluyeron las respuestas de los exiliados de más edad, nada había cambiado. Solo un 36% de los inmigrantes cubanos deseaban ampliar las relaciones de negocios con el gobierno cubano. Mientras que 73% de los inmigrantes llegados más recientemente favorecían las relaciones. El noventa y ocho por ciento de la primera ola de inmigrantes son ciudadanos estadounidenses, y 97% está registrado para votar. En el caso de los inmigrantes llegados con posterioridad, los que vinieron a Estados Unidos entre 1994 y 2016, menos de la mitad está inscrito en el registro de electores. Para la mayoría de los electores de mayor edad, Cuba tiende a ser un tema de una sola cara. En: [nypost.com/2016/11/11/obamas-legacy-drive-lost-florida-for-clinton/](http://nypost.com/2016/11/11/obamas-legacy-drive-lost-florida-for-clinton/).

<sup>26</sup> [www.miamiherald.com/news/politics-government/election/article113778053.html](http://www.miamiherald.com/news/politics-government/election/article113778053.html).

<sup>27</sup> [www.usnews.com/opinion/op-ed/articles/2016-11-16/2016-highlighted-the-growing-complexity-of-the-cuban-american-vote](http://www.usnews.com/opinion/op-ed/articles/2016-11-16/2016-highlighted-the-growing-complexity-of-the-cuban-american-vote).

El giro de Trump en la Florida se produjo cuando habló en septiembre y utilizó palabras del blog de Mauricio Claver-Carone, director ejecutivo del grupo de presión «Cuba Democracy Capitol Hill», cuando dijo: *Todas las concesiones que Barack Obama ha hecho al régimen de Castro fueron hechas mediante órdenes ejecutivas, lo cual quiere decir que el próximo presidente las puede revertir.*<sup>28</sup> Trump concluyó diciendo: *Y eso es lo que haré, a menos que el régimen de Castro satisfaga nuestras exigencias, no mis exigencias, nuestras exigencias.*

Con el triunfo de Trump, Claver-Carone fue rápidamente asignado para trabajar en el Departamento del Tesoro con los temas relacionados con las sanciones. Una vez concluidas las elecciones, Claver-Carone escribió que los simpatizantes cubanoamericanos de Trump le pedirán cumplir su *compromiso de revertir las órdenes ejecutivas de Obama.*<sup>29</sup>

Claver-Carone se preparó administrando puestos clave relacionados con las sanciones en su equipo de transición en el Departamento del Tesoro de Estados Unidos. Pero a principios de este año, Claver-Carone testificó ante el Congreso que las exenciones del Título III deberían mantenerse.<sup>30</sup> Según declaró en un correo electrónico al *Tampa Bay Times*, la prórroga de la exención del Título III *La apoyo ciento por ciento.*<sup>31</sup> Eso fue entonces.

### Las fobias sobre Cuba y el factor Irán

Ahora parece que para el equipo de transición del señor Trump se ha escogido a un gran número de empedernidos Castro-fóbicos. Robert Belau, por ejemplo, recibió la información sobre Cuba en el Departamento de Estado en el marco del proceso de transición. En el año 2013, el señor Belau castigó acaloradamente un artículo de opinión de circulación limitada que afirmaba que las sanciones estaban pasadas de su fecha de caducidad.<sup>32</sup> Aunque se ha opuesto a Cuba por razones políticas desde hace mucho tiempo, su principal problema con Cuba en

<sup>28</sup> [www.miamiherald.com/news/nation-world/world/americas/.../article116289068.html](http://www.miamiherald.com/news/nation-world/world/americas/.../article116289068.html) <[www.usatoday.com/story/news/world/2016/12/...claver-carone...trump/94816102/](http://www.usatoday.com/story/news/world/2016/12/...claver-carone...trump/94816102/)>.

<sup>29</sup> <[www.miamiherald.com/news/nation-world/world/americas/cuba/article114076713.html](http://www.miamiherald.com/news/nation-world/world/americas/cuba/article114076713.html)>.

<sup>30</sup> <PDF]Mauricio Claver-Carone docs.house.gov/meetings/.../HHRG-114-FA18-Wstate-Claver-CaroneM-20160315.pd...>.

<sup>31</sup> [www.therealcuba.com/?tag=donald-trump](http://www.therealcuba.com/?tag=donald-trump).

<sup>32</sup> Blau me escribió diciendo: *Jim, después de haber leído por segunda ocasión tu columna «El rincón del Director Ejecutivo», debo referirme a tu enfoque sobre este tema. Ok, acepto que es justo criticar la política de sanciones. Yo he trabajado en esta política durante tres años y he escuchado todas las críticas muchas*



estos momentos es que *todo lo que ellos recopilan* en cuanto a información de inteligencia se refiere *lo comparten con nuestros enemigos, con Irán, con grupos terroristas*.<sup>33</sup>

De hecho, Irán es uno de los pocos temas discernibles de la flamante administración Trump. En realidad, Irán es la molestia que comparten tanto los que piensan que Obama traicionó los intereses del partido Likhud como los que están resentidos contra Irán por haber matado estadounidenses en la reciente guerra en Iraq.

Para el general James Mattis, designado para ocupar el cargo de Secretario de Defensa, Irán constituye un resentimiento que dura ya 33 años. Poco antes de su retiro, cuando Estados Unidos trataba de acercarse a Irán por primera vez desde 1979, Mattis dijo que existían tres graves peligros para Estados Unidos: *Irán, Irán, Irán*.<sup>34</sup>

La aversión de Mattis por Irán era tan intensa que se convirtió en un impedimento para la política exterior de Estados Unidos en el Medio Oriente y para la consolidación de la coalición de apoyo para la renuncia del programa nuclear por parte de Irán. Al final, el presidente Barack Obama lo reemplazó como comandante del Comando Central.<sup>\*35</sup>

Un oficial dijo a un periodista refiriéndose a Mattis, *tal parece que deseara ajustar cuentas con ellos por el asesinato de 241 estadounidenses, la*

*veces. Todo eso es parte de nuestras negociaciones y debates de política que nunca debemos dar por sentados, especialmente si nos comparamos con Cuba, que ha sido y continúa siendo una dictadura totalitaria desde que los Castros tomaron el poder en 1959. Allí hubo antes una dictadura militar común y corriente durante algunos años. En ninguna parte de tu artículo de opinión haces mención a los detestables aspectos de la dictadura de Castro que la convierten en un legítimo blanco para las sanciones de Estados Unidos.*

Podríamos debatir sobre la eficacia y el valor de las sanciones. Tú y yo tomaríamos bandos opuestos y probablemente no llegaríamos a un acuerdo. Tú dirías que las sanciones no han derrocado al régimen y estarías en lo cierto; yo diría que la política de no imponer sanciones que han seguido Canadá, Europa y el resto del mundo tampoco ha derrocado al régimen. Y cosas como esas. No obstante, incluso Canadá, Europa y los que se oponen a las sanciones en el Congreso de Estados Unidos y otros países, tienden a incluir en sus argumentos alguna referencia al pésimo historial de Cuba en cuanto a los derechos humanos, con el fin de justificar la idea de que las relaciones corregirán el problema de los derechos humanos.

*Algunos de estos delitos, no obstante los tribunales no han considerado que las evidencias sean decisivas, y se han visto obligados a sancionarlo solamente por violaciones de las normas migratorias* [Nota del Traductor: El error en la redacción del texto de este último párrafo es del original] mayo de 2013, correspondencia privada...

<sup>33</sup> <[cubantriangle.blogspot.com/2007/11/cuban-agents-in-white-house.html](http://cubantriangle.blogspot.com/2007/11/cuban-agents-in-white-house.html)>.

<sup>34</sup> [www.politico.com/magazine/story/2016/12/james-mattis-iran-secretary-of-defense-214500](http://www.politico.com/magazine/story/2016/12/james-mattis-iran-secretary-of-defense-214500).

\* Nota del Traductor: El error de sintaxis es del original.

<sup>35</sup> [www.vox.com/world/2016/12/1/13718282/pentagon-jim-mad-dog-mattis-trump-hawk-russia-secretary-of-defense-general](http://www.vox.com/world/2016/12/1/13718282/pentagon-jim-mad-dog-mattis-trump-hawk-russia-secretary-of-defense-general)>.

mayoría de ellos pertenecientes a la Infantería de Marina como él, que murieron en Beirut en 1983 por la explosión de un coche bomba tripulado por un suicida entrenado en Irán.

Mattis repitió su mantra *Irán, Irán, Irán* la primavera pasada en el Centro para Estudios Estratégicos e Internacionales, cuando dijo que *Irán en realidad no es un estado nación en lo absoluto sino una causa revolucionaria empeñada en crear el caos.*

Además, Mattis vinculó a Irán con el auge del Estado Islámico, emprendimiento exclusivamente suní. Mattis dijo en el Centro para Estudios Estratégicos e Internacionales: *Para mí, ISIS no es más que una excusa para que Irán continúe causando daño, añadiendo que Irán no es enemigo de ISIS; ambos tienen mucho que ganar con el caos que ocasiona ISIS.*<sup>36</sup>

La lógica y el sentido de evidencia de Mattis respecto de Irán se aprecia en su pregunta retórica: *¿Cuál es el único país del Medio Oriente que no ha sido atacado por ISIS? Uno. Y ese es Irán. Eso es algo más que una causalidad, estoy seguro.*<sup>37</sup>

Está además la famosa actitud displicente hacia los hechos del nuevo asesor del NSC, teniente general Michael T. Flynn, cuando estuvo en la DIA, y en fechas posteriores. En un libro publicado en 2016 por el general Flynn, cuya autoría compartió con Michael Ledeen,<sup>38</sup> asesor de Trump, se afirma que Estados Unidos está en un estado de guerra con: *los islamistas radicales (...) aliados con países y grupos (...) [quienes] comparten su odio hacia occidente, particularmente hacia Estados Unidos e Israel. Esos (...) incluyen a Corea del Norte, Rusia, China, Cuba y Venezuela (...) los mullahs ya han comenzado a establecer escondites en Cuba –trabajando estrechamente con Rusia y China<sup>39</sup> en el marco de una «coalición de esfuerzos» que incluye a Corea del Norte, China, Siria, Rusia, Venezuela y Nicaragua.*<sup>40</sup>

El general Flynn estuvo al mando de un pelotón durante la invasión a Granada y trabajó en la sección de inteligencia de señales con la

<sup>36</sup> [www.politico.com/magazine/story/2016/12/james-mattis-iran-secretary-of-defense-214500](http://www.politico.com/magazine/story/2016/12/james-mattis-iran-secretary-of-defense-214500).

<sup>37</sup> [www.iranfocus.com/en/index.php?option=com\\_content&view=article&id=31048:administration-of-die-hard-iran-hawks&catid=4:iran-general&Itemid=109](http://www.iranfocus.com/en/index.php?option=com_content&view=article&id=31048:administration-of-die-hard-iran-hawks&catid=4:iran-general&Itemid=109)<[www.politico.com/magazine/story/2016/12/james-mattis-iran-secretary-of-defense-214500](http://www.politico.com/magazine/story/2016/12/james-mattis-iran-secretary-of-defense-214500)>.

<sup>38</sup> «The Field of Fight: How We Can Win the Global War Against Radical Islam and its allies» St. Martins Press, 2016.

<sup>39</sup> Flynn y Ledeen, «The Field of Fight: How We Can Win the Global War Against Radical Islam and its allies», St. Martins Press, 2016, pág.87.

<sup>40</sup> *Ibidem*, 76, passim.

misión de *expulsar* a los cubanos de la Isla, trabajando en el inicio de su carrera contra una *alianza global desde Pyongyang a La Habana* que incluye al ISIS y Al Qaeda, todos los cuales comparten *el desprecio por la democracia*.\*

Michael Ladeen, cercano colaborador de Mattis, al escribir en Fortune el año anterior lanzó un llamado,<sup>41</sup> *Estamos perdiendo la guerra ¡hagan algo! (...) Y no se olviden de Venezuela, Cuba, Bolivia y Nicaragua, que colaboran con los iraníes para esparcir el jihadismo radical por todo nuestro hemisferio, blanquean capitales y aglutinan seguidores para combatir contra Estados Unidos*.<sup>42</sup>

Está además Yleem Poblete, que durante casi dos décadas trabajó para Ileana Ros Lehtinen en el Comité de Asuntos Exteriores, nombrada el primero de diciembre como miembro del nuevo equipo en el Consejo de Seguridad Nacional.<sup>43</sup> Poblete y su esposo, Jason Poblete, son considerados críticos acérrimos tanto de Irán como de Cuba. La pareja redactó un informe en el que insisten en que Cuba e Irán se han asociado. Según escribió Poblete, *Al parecer el verdadero objetivo de las entidades respaldadas por Irán es promover la violencia y la represión, y perjudicar los intereses de Estados Unidos*.<sup>44</sup>

La preocupación por Irán está presente en muchos miembros del equipo de Trump. La justificación empírica se produjo en mayo de

\* Nota del Traductor: Se ha mantenido la sintaxis del original.

<sup>41</sup> [www.forbes.com/forbes/welcome/?toURL=http://www.forbes.com/sites/michaelledeen/2015/09/26/were-losing-the-war-do-something/&refURL=https://www.google.com/&referrer=https://www.google.com/](http://www.forbes.com/forbes/welcome/?toURL=http://www.forbes.com/sites/michaelledeen/2015/09/26/were-losing-the-war-do-something/&refURL=https://www.google.com/&referrer=https://www.google.com/)

<sup>42</sup> [www.forbes.com/forbes/welcome/?toURL=http://www.forbes.com/sites/michaelledeen/2015/09/26/were-losing-the-war-do-something/&refURL=https://www.google.com/&referrer=https://www.google.com/](http://www.forbes.com/forbes/welcome/?toURL=http://www.forbes.com/sites/michaelledeen/2015/09/26/were-losing-the-war-do-something/&refURL=https://www.google.com/&referrer=https://www.google.com/)

<sup>43</sup> [www.washingtonexaminer.com/former-house-foreign-affairs-chief-of-staff-named-to-trumps-nsc-landing-team/article/2608666](http://www.washingtonexaminer.com/former-house-foreign-affairs-chief-of-staff-named-to-trumps-nsc-landing-team/article/2608666).

<sup>44</sup> La Casa de América Latina de Irán recibió a Daniel Ortega en su visita a Irán, tradujo obras de Che Guevara y Fidel al farsi de conjunto con la *Campaña de solidaridad entre Irán y Cuba*, libro sobre Cuba y los asuntos internacionales. Lo que es peor, al decir de la Sra. Poblete, en mayo de 2001 se produjo una visita de Fidel Castro a Irán, en la que según ella afirma, Fidel declaró que «Irán y Cuba, colaborando entre sí, pueden doblegar a Estados Unidos». [Nota del Traductor: La primera parte de esta nota está incorrectamente redactada; se ha traducido lo más lógicamente posible]. Por su parte Khamenei afirmó: «Estados Unidos está débil y extremadamente vulnerable en estos momentos (...) es posible quebrar su grandeza». El 17 de marzo de 1992, un suicida lanzó su coche lleno de explosivos contra la Embajada Israelí en Buenos Aires, provocando la muerte a 29 (...) Un grupo asociado con la Jihad Islámica se adjudicó el hecho. Más tarde, el 18 de julio de 1994, se produjo el ataque con explosivos a la Asociación Mutualista Israelí de Argentina (AMIA) en Buenos Aires; ambos hechos fueron considerados por Poblete como ensayos para operaciones futuras contra Estados Unidos y sus intereses.

2001 cuando Fidel Castro visitó Irán. Durante una reunión con el Líder Supremo, Ayatolá Ali Khamenei, Castro declaró: *Irán y Cuba, colaborando entre sí, pueden doblegar a Estados Unidos*.<sup>45</sup> Por su parte Khamenei afirmó: *Estados Unidos está débil y extremadamente vulnerable en estos momentos (...) es posible quebrar su grandeza*.<sup>46</sup>

### ¿Qué sucede: algunas posibilidades?\*

En su edición del 10 de diciembre de 2016, el *Wall Street Journal* reportó que el presidente electo Trump, y el presidente Obama han desarrollado una *comunicación inusitada*. En una conversación telefónica de 45 minutos, el señor Obama recientemente detalló lo que considera como las ventajas de mantener la relación de Estados Unidos con Cuba.<sup>47</sup>

En la noticia no se incluyó la respuesta del señor Trump. Sin dudas, durante los últimos dos años la administración Obama ha intentado establecer importantes esferas comerciales y bilaterales significativas de cooperación, de manera que no fuera fácil deshacer las relaciones.

Desde la esperanza de contar con más de 100 vuelos diarios y la expectativa de un millón de visitantes estadounidenses por año, pasando por la lucha contra el narcotráfico, la seguridad aeronáutica, y los temas de seguridad marítima, la meteorología y las relaciones académicas, se considera que esto es una base sólida para la distensión. Sin embargo, los augurios son inciertos. Desde ya el turismo está decayendo del nivel esperado en este invierno, quizás en respuesta al *Sturm und Drang*<sup>48</sup> de Trump.

<sup>45</sup><Castro and Terrorism: A Chronology – University of Miami  
www.6.miami.edu/iccas/terrorism\_email.pdf>.

<sup>46</sup>origin-nyj-thehill.com/blogs/pundits-blog/international/302418-cuba-irans-island-in-the-sun  
Cuba, Iran's island in the sun-10/24/16 08:05 AM EDT> «En los últimos tres años, Irán ha establecido un centro cultural chiita y una mezquita en La Habana que están involucrados activamente en el reclutamiento y conversión de cubanos. Muchos de los conversos ya han viajado a Irán, incluida una persona que se está preparando para ser el primer clérigo chiita nacido en Cuba. Irán desea preservar y expandir esta operación, especialmente ahora que La Habana tiene relaciones con Estados Unidos.

Hasta el momento, Irán solo ha conquistado solo a un puñado de personas: la comunidad chiita en La Habana no alcanza a tener más de 70 miembros hasta ahora. Sin embargo, mucho más importante que los números es el hecho de que la comunidad exista: la Cuba comunista no es exactamente un paraíso para la libertad religiosa y el proselitismo está prohibido».

<sup>47</sup>www.wsj.com/.../barack-obama-donald-trump-forge-an-unlikely-rapport-1481326593>.

<sup>48</sup>www.miamiherald.com/news/nation-world/world/americas/cuba/article118159323.html.

*La gente teme que Trump vuelva a cerrar la frontera, y entonces será imposible viajar allá, dijo Alexandre Chemla, fundador de Altour, la mayor agencia de viaje estadounidense de propiedad independiente. Estamos en un compás de espera debido a Trump y todo lo que ha dicho.*<sup>49</sup>

Si se permitieran las demandas judiciales a tenor de la ley Helms Burton de 1996, entonces los más de 100 vuelos diarios podrían pararse por la familia que otrora tenía la concesión en el Aeropuerto Internacional José Martí de La Habana que está construido\* en un terreno de una parte privada cuyos herederos residen en Estados Unidos.<sup>50</sup>

Las penas civiles impuestas por los tribunales por quejas a tenor del Título III serían duras. El *New York Times* ha localizado a varios herederos deseosos de presentar demandas. Además, las suspensiones del Título III de la ley Helms Burton se renuevan cada seis meses. El Título III nunca ha sido sacado de su hibernación perpetua. El pasado octubre se firmó una suspensión, y 11 días después de la inauguración de Trump\*\*. Queda aún por ver por cuánto tiempo el equipo de Trump concede exenciones, si es que llega a hacerlo.

El congresista Mike Pompeo en la CIA, Flynn en el NSC, Mattis en el Departamento de Defensa podrían tener más peso que los argumentos comerciales y legales para seguir más o menos el curso con Cuba. A Flynn, Mattis y Pompeo se les unirán los líderes en el Congreso, el Líder de la Mayoría en el Senado, McConnell, y el Presidente de la Cámara, Paul Ryan, son ambos enemigos\* de las relaciones con Cuba (Ryan se ha mostrado flexible en momentos anteriores). En marzo, McConnell criticó la visita del presidente Obama a Cuba. El Presidente de la Cámara, Ryan, emitió una declaración en la que dijo: *Mi intención es definitivamente mantener nuestro embargo a Cuba.*<sup>51</sup>

No resulta difícil suponer que la dirigencia republicana apoyará el embargo y el cambio de régimen en Cuba como está escrito en la plataforma de su partido de 2016. Como preguntó Político: ¿Por qué no habría de querer el presidente cobrar impulso emitiendo un sinnúmero de órdenes ejecutivas que reviertan desde el primer día gran parte

<sup>49</sup> [www.miamiherald.com/news/nation-world/world/americas/cuba/article118159323.html](http://www.miamiherald.com/news/nation-world/world/americas/cuba/article118159323.html).

\* Nota del Traductor: La sintaxis incorrecta es del original.

<sup>50</sup> [www.nytimes.com/2016/02/17/world/americas/us-cuba-flights-confiscated-property.html](http://www.nytimes.com/2016/02/17/world/americas/us-cuba-flights-confiscated-property.html).

\*\* Nota del Traductor: La inexactitud es del original.

<sup>51</sup> [www.cubacenter.org/articles-and-events/2016/10/18/speaker-ryan-i-fully-intend-to-maintain-embargo-on-cuba](http://www.cubacenter.org/articles-and-events/2016/10/18/speaker-ryan-i-fully-intend-to-maintain-embargo-on-cuba).

del legado del presidente Obama en cuanto a política interna y externa?<sup>52</sup>

*Cancelaremos el arreglo desigual de Obama en relación con Cuba, hecho mediante órdenes ejecutivas*, anunció Trump en Miami días antes de las elecciones, a menos que el Gobierno de Cuba ceda a las exigencias de que cambie su sistema.<sup>53</sup> El candidato a vicepresidente de Trump, el gobernador Mike Pence, fue más lejos aun cuando dijo: *Cuando Donald Trump y yo lleguemos a la Casa Blanca revertiremos las órdenes ejecutivas de Barack Obama en relación con Cuba*.<sup>54</sup> Al parecer, esa marcha atrás se realizaría incondicionalmente. Los líderes empresariales estadounidenses consideran que esto es improbable, en un inicio.<sup>55</sup>

Revertir la política significaría que «estamos dándole la espalda» al pueblo cubano, dijo Carlos Gutiérrez, quien fungió como secretario de comercio durante el gobierno de George W. Bush y ha viajado a Cuba en numerosas ocasiones después de iniciado el acercamiento. Además, desechar todas las iniciativas de Obama sería «complicado y una decisión nada fácil», añadió Gutiérrez.

*Resulta políticamente difícil decir a los intereses empresariales en Estados Unidos que vamos a cambiar las reglas del juego. Eso tiene un costo político*, dijo Pedro Freyre, abogado de Miami que ha representado a empresas interesadas en hacer negocios con Cuba. Sin embargo, cierto deshacimiento de la nueva relación entre Estados Unidos y Cuba parece seguro.

No obstante, mucho de lo que hace Trump es teatro, dada su insistencia en lograr «mejores arreglos» y en la negociación mediante coerción, Trump casi seguro recalculará el equilibrio de intereses en la relación.\* Un empresario comentó: *Creo que Trump querrá llevar las políticas sobre Cuba a un punto más favorable para Estados Unidos*.<sup>56</sup>

Si las tentativas conciliatorias de Obama hubieran aumentado realmente el comercio entre los dos países de manera significativa, o si la

<sup>52</sup> [www.cubapeopletopeople.blogspot.com/2016/11/what-will-president-trump-actually-do.html](http://www.cubapeopletopeople.blogspot.com/2016/11/what-will-president-trump-actually-do.html).

<sup>53</sup> [www.mypalmbeachpost.com/news/news/transportation/could-donald-trump-presidency-change-how-people-tr/1ns6tn/](http://www.mypalmbeachpost.com/news/news/transportation/could-donald-trump-presidency-change-how-people-tr/1ns6tn/).

<sup>54</sup> [www.politico.com/story/2016/10/mike-pence-cuba-executive-orders-229827](http://www.politico.com/story/2016/10/mike-pence-cuba-executive-orders-229827).

<sup>55</sup> [www.corpcounsel.com/id=1202773365386/CubaFocused-Lawyers-Weigh-Implications-of-Castros-Death?mcode=1202617073467&curindex=2&curpage=ALL](http://www.corpcounsel.com/id=1202773365386/CubaFocused-Lawyers-Weigh-Implications-of-Castros-Death?mcode=1202617073467&curindex=2&curpage=ALL).

\* Nota del Traductor: La puntuación incorrecta es del original.

<sup>56</sup> [www.miamiherald.com/news/nation-world/world/americas/cuba/article114076713.html](http://www.miamiherald.com/news/nation-world/world/americas/cuba/article114076713.html).

parte cubana hubiera facilitado las inversiones estadounidenses en proyectos de infraestructura en Cuba, se podría haber propiciado la existencia de más interesados y hacer más difícil revertir las políticas de Obama. Entonces, ¿qué sucederá probablemente?

Trump podría bajar el nivel de la Embajada de Estados Unidos al de Sección de Intereses nuevamente. Jeffrey DeLaurentis, actualmente jefe de misión en La Habana, como primer embajador de Estados Unidos en 50 años y mantenerse como encargado de negocios, o ser sustituido por un conocido adversario de Cuba, o, lo que es menos probable, la Embajada podría ser cerrada.\*

-En vista de que el Congreso no ha asignado fondos adicionales para la Embajada de Estados Unidos en La Habana, es posible que los asuntos sean arrendados a contratistas, quizás en el marco de alguna ficción diplomática, si un aliado de Estados Unidos, o Suiza, por ejemplo, estuviera dispuesto.

- Trump podría muy bien ralentizar o suspender la inmigración de cubanos. Esto es probable dado que la actual política está en contradicción con sus reiteradas posiciones respecto de la inmigración. La política de pies secos/pies mojados, que por lo general permite a los cubanos que llegan a las costas de Estados Unidos permanecer en el país y devuelve a los que son interceptados en el mar, es una política, no una ley, y podría variar de un día para otro.

-La Ley de Ajuste Cubano, que concede al procurador general de Estados Unidos la facultad discrecional de otorgar un permiso (*parole*) de inmigración, podría quedar suspendida o ser derogada. La ley podría permanecer en vigor *pero el procurador general podría dejar de conceder esos permisos discrecionales*, dijo Robert Muse, abogado de Washington con amplia experiencia de trabajo en Cuba.<sup>57</sup>

- Los viajes actualmente casi ilimitados de cubanoamericanos por motivos familiares y de relación pueblo a pueblo podrían verse sometidos a mayores restricciones. George W. Bush eliminó las licencias de viaje normales de dos años. Y es posible que Trump anuncie restricciones similares, efectivas a partir de una fecha futura, ya que se afectarían las reservaciones y los depósitos de los viajeros en los hoteles.

\* Nota del Traductor: El error de redacción es del original.

<sup>57</sup> [www.miamiherald.com/news/nation-world/world/americas/.../article114076713.html](http://www.miamiherald.com/news/nation-world/world/americas/.../article114076713.html) Nov.10, 2016  
-President-elect Donald.

## ¿Qué otra cosa podría hacer el señor Trump?

Quizás Trump ponga fin a los vuelos comerciales regulares a Cuba. Cuba y Estados Unidos han acordado autorizar hasta 110 vuelos diarios de ida y vuelta entre ambas naciones. Es muy probable que Trump derogue las órdenes que son *flagrantemente incompatibles con las leyes de Estados Unidos*, ha dicho el señor Mauricio Claver-Carone, integrante del grupo de transición en el Departamento del Tesoro.<sup>58</sup> Claver-Carone indicó que las inversiones realizadas con empresas que dirigen los militares cubanos enfrentarían restricciones. Debido a que varios hoteles son dirigidos por las fuerzas armadas es posible que enfrenten sanciones específicas. La situación de los acuerdos concertados por Sheraton, afirmó Claver-Carone, *serían 'incompatibles' con la política de 'empoderar al pueblo cubano'* porque los beneficios no irían a manos del pequeño sector privado sino a una empresa militar. En el caso de las tarjetas de crédito emitidas por el Banco Stonegate, opinó que el Departamento del Tesoro debería pedirle al Banco Stonegate que ponga en práctica un sistema para certificar que las transacciones que se realicen con sus tarjetas de crédito no involucren a propiedades confiscadas.<sup>59</sup> El señor Trump también podría dar marcha atrás al amplio grupo de funcionarios cubanos que tienen autorización para realizar transacciones bancarias con firmas estadounidenses, afirmó Claver-Carone poco después de la victoria de Trump.<sup>60</sup>

Robert L. Muse, el abogado de Washington especializado en las leyes comerciales entre Estados Unidos y Cuba, ha dicho que al parecer el señor Trump considera que Washington ha realizado un solo acuerdo con Cuba, cuando en realidad hay varios acuerdos que abarcan desde el correo directo hasta la gestión de derrames de petróleo.<sup>61</sup>

Quizás el señor Trump los analice uno a uno para eliminar aquellos que le disgusten y mantener otros. Sin embargo, el señor Muse afirmó que el Gobierno de Estados Unidos enfrentaría responsabilidades financieras si afecta a las empresas que han actuado de buena fe. Algunas de las iniciativas comerciales quizá resulten un poco más difíciles

<sup>58</sup> [chromeextension://oemmnndcblldboiebfnladdacbdm/adm/https://static1.squarespace.com/static/563a45485e4boodo211e8dd7e/t/582c5d7f2994ca19ba32f0fa/1479302589957/Articles2016.pdf](https://chromeextension://oemmnndcblldboiebfnladdacbdm/adm/https://static1.squarespace.com/static/563a45485e4boodo211e8dd7e/t/582c5d7f2994ca19ba32f0fa/1479302589957/Articles2016.pdf).

<sup>59</sup> [www.miamiherald.com/news/nation-world/world/americas/cuba/article90723667.html](http://www.miamiherald.com/news/nation-world/world/americas/cuba/article90723667.html).

<sup>60</sup> [cubapeopletopeople.blogspot.com/2016/11/what-will-president-trump-actually-do.html](http://cubapeopletopeople.blogspot.com/2016/11/what-will-president-trump-actually-do.html).

<sup>61</sup> [www.nytimes.com/2016/11/16/world/americas/cuba-donald-trump.html](http://www.nytimes.com/2016/11/16/world/americas/cuba-donald-trump.html).



de deshacer con solo firmar una orden ejecutiva. No obstante, Robert Muse advirtió que *la decisión es mucho más trascendental de lo que parecería*.<sup>62</sup>

Muse arguye que la disposición de la Quinta Enmienda que prevé que no puede haber incautación de un bien *sin el debido proceso legal; ni producirse incautación de un bien privado para uso público, sin compensación justa*, protege a las empresas estadounidenses que hayan concertado acuerdos de buena fe sobre la base de regulaciones estadounidenses existentes. Cientos de firmas podrían tener derecho a compensación o sería necesario que quedaran exentas de las nuevas políticas.

### **¿Qué pueden hacer ahora las empresas estadounidenses?**

Quizás existan formas, planteadas por la comunidad empresarial estadounidense bastante deprimida, de afianzar aún más las relaciones comerciales entre Estados Unidos y Cuba.<sup>63</sup> En vista de que funcionarios cubanos han afirmado que están a favor de las inversiones en infraestructura, y algunos ahora sugieren que quizás Cuba podría permitir que empresas estadounidenses participen en proyectos como *mejoramiento del transporte público, gestión de aguas y de desechos, hospitales, escuelas primarias y secundarias, generación de electricidad de fuentes no nucleares, conjeturan que acciones de ese tipo serían atractivas para los grandes programas de infraestructura de las grandes compañías que Trump pudiera favorecer*.<sup>64</sup> *Hasta ahora, esos contratos han sido concedidos a países que tienen una mejor relación con el gobierno cubano que los Estados Unidos*.<sup>65</sup>

### **Conclusiones**

Tras la muerte de Fidel Castro se produjo una andanada de ataques republicanos contra la distensión con Cuba propiciada por Obama. Durante los programas dominicales de entrevistas Kellyanne Conway y

<sup>62</sup> [caribbeanewsservice.com/now/a-trump-attempt-to-reverse-obamas-cuba-policies-could-be-complicated-and-costly/](http://caribbeanewsservice.com/now/a-trump-attempt-to-reverse-obamas-cuba-policies-could-be-complicated-and-costly/).

<sup>63</sup> <The News & Observer – US – Cuba Trade and Economic Council, Inc. [www.cubatrade.org/s/Articles2016-z5pe.pdf](http://www.cubatrade.org/s/Articles2016-z5pe.pdf)>.

<sup>64</sup> [www.miamiherald.com/news/nation-world/world/article68332192.html](http://www.miamiherald.com/news/nation-world/world/article68332192.html).

<sup>65</sup> [www.miamiherald.com/news/nation-world/world/americas/cuba/article109641537.html](http://www.miamiherald.com/news/nation-world/world/americas/cuba/article109641537.html).

Reince Priebus, los senadores Ted Cruz y Marco Rubio apenas podían soportar —en comparación con los aliados de Estados Unidos— lo que parecía ser impropriamente exultante. Entonces Trump publicó otro mensaje en Twitter diciendo: *Si Cuba no está dispuesta a llegar a un acuerdo mejor para el pueblo cubano, los cubanoamericanos y el pueblo de Estados Unidos en general, pondré fin a este arreglo.*<sup>66</sup>

Un escritor de *New Yorker* le mostró el mensaje a un diplomático cubano y le preguntó si lo había visto. Respondió que no. Cuando se lo leí, dijo con voz queda, *No, no, no. Esto no va a terminar bien.*<sup>67</sup> No hay dudas.

### **Epílogo. ¿Cómo mejorar las cosas? ¿Un ejemplo instructivo?**

Una manera de garantizar que el entramado de relaciones avance al punto que encadene a los estadounidenses de tal manera que favorezca los intereses de ambas naciones a un nivel más allá del visceral.\* Es posible, quizás, a fin de cuentas. Empero, en mi estado natal, Alabama, una pequeña firma local, CleBer LLC quiso vender a Cuba tractores por un valor unitario de entre 8 mil y 13 mil dólares. La propuesta de invertir hasta 10 millones de dólares fue aprobada por la Oficina de Control de Activos Extranjeros (OFAC) del Departamento del Tesoro de Estados Unidos. Cleber propuso abrir una fábrica. Dijeron al Gobierno de Cuba que construirían una instalación en la zona económica de Mariel.

Los copropietarios, Horace Clemmons y Saul Berenthal (nacido en Cuba), ofrecieron financiar, ellos mismos, la fábrica valorada en 10 millones de dólares. Dijeron que deseaban producir tractores pequeños para venderlos a los agricultores y constructores privados en Cuba.

Diez millones de dólares parece una cifra alta. Sin embargo, la propuesta no prosperó. Las razones parecen ser endémicas al estado de reforma en Cuba. La agricultura en Cuba es un asunto complicado y el estado tendría que ayudar en lo que sería una inversión masiva, en términos cubanos. ¿Habría problemas con los términos de compra —en dólares? ¿Habría problemas con las piezas de repuesto? ¿Se establecerían agen-

<sup>66</sup> [twitter.com/realdonaldtrump/status/803237535178772481?lang=en](https://twitter.com/realdonaldtrump/status/803237535178772481?lang=en).

<sup>67</sup> [www.newyorker.com/news/daily-comment/trumps-choice-on-cuba](http://www.newyorker.com/news/daily-comment/trumps-choice-on-cuba).

\* Nota del Traductor: El error de sintaxis es del original.

cias de venta? ¿Se importarían las piezas de repuesto de los tractores? ¿Quiénes los repararían?<sup>68</sup>

Se dice que en Cuba existen alrededor de 273 404 pequeños agricultores. La mayoría de ellos utilizan la tracción animal. Pero funciona en tanto los pequeños agricultores –fuera del sistema comunal.\* No obstante, 8 000 dólares exigirían un sistema financiero que actualmente no existe en Cuba,<sup>69</sup> dado un ingreso anual estimado en asalariados en Cuba.\*\* Sin embargo, hasta donde sé, los CUP no son una forma internacionalmente válida de pago a las firmas internacionales.<sup>70</sup> A mi modo de ver, los problemas de CleBer LLC resultan emblemáticos de los actuales peligros que entrañaría suspender las relaciones comerciales bilaterales.

*Traducción oficial  
Equipo de servicio de traductores e intérpretes*

<sup>68</sup> [www.reuters.com/article/us-cuba-usa-tractors-idUSKCN0Vo28R](http://www.reuters.com/article/us-cuba-usa-tractors-idUSKCN0Vo28R).

\* Nota del Traductor: Oración incomprensible por error de redacción en el original.

<sup>69</sup> [chrome-extension://oemmndcbldboiebfnladdacbfmadadm/http://repositori.uji.es/xmlui/bitstream/handle/10234/88870/DT-SEHA%201406.pdf?sequence=1](http://chrome-extension://oemmndcbldboiebfnladdacbfmadadm/http://repositori.uji.es/xmlui/bitstream/handle/10234/88870/DT-SEHA%201406.pdf?sequence=1) page 7.

\*\* Nota del Traductor: El error de redacción es del original.

<sup>70</sup> [publications.atlanticcouncil.org/grow-cuba/](http://publications.atlanticcouncil.org/grow-cuba/).